

厦门大学

硕士学位论文

大学双语课程理论与实践研究

——以仰恩大学为例

College Bilingual Curriculum Research: Theory and Practice

——Case Study of Yang'en University

王 毓

指导教师姓名： 邬大光教授

专 业 名 称： 高等教育学

论文提交日期： 2006 年 4 月

论文答辩日期： 2006 年 6 月

厦门大学学位论文原创性声明

兹呈交的学位论文，是本人在导师指导下独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考的其他个人或集体的研究成果，均在文中以明确的方式标明。本人依法享有和承担由此论文产生的权力和责任。

声明人：王毓

2006 年 6 月 8 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人完全了解厦门大学有关保留、使用学位论文的规定。厦门大学有权保留并向国家主管部门或其指定机构送交论文的纸质版和电子版，有权将学位论文用于非赢利目的的少量复制并允许论文进入学校图书馆被查阅，有权将学位论文的内容编入有关数据库进行检索，有权将学位论文的标题和摘要汇编出版。保密的学位论文在解密后适用本规定。

本学位论文属于

1、保密（ ），在 年解密后适用本授权书。

2、不保密（ ☒ ）

（请在以上相应括号内打“√”）

作者签名：王 毓

日期： 年 月 日

导师签名：邬大光

日期： 年 月 日

摘 要

双语课程作为当前高校课程改革的重要组成部分,其实施效果如何对于我国参与国际竞争的国家发展战略和学生适应社会生活的个人发展规划都具有深远影响。本文立足于学校——课程管理者的这一视角,以大学汉英双语课程的理论和实践为研究对象,以合理配置双语课程资源、优化双语课程结构、改善双语课程实施效果为研究目的,结合仰恩大学双语课程实践,采用问卷调查、个人访谈、因子分析等方法,得出以下结论:

- (1) 大学双语课程目标由其所处的教育阶段及其涉及不同课程主体的力量对比所决定,在不同主体相互作用中达到动态平衡。仰恩大学的管理者、教师应通过多种渠道与学生沟通,形成双方都认可的双语课程目标,以调动各种积极因素,为课程顺利实施创造条件。
- (2) 在各种物力、人力资源中,师资是仰恩大学双语课程资源建设的重点,师资建设的首要任务在于帮助教师夯实专业基础、积累教学经验、形成认真的教学态度。
- (3) 双语课程的结构应围绕课程目标,尊重学生的认知规律和情感发展特点。仰恩大学双语课程的结构体现了该校培养实用人才的办学方向,但应不断增强其开放性和灵活性,为学生提供符合其知识基础和职业规划的多元选择。
- (4) 双语课程的实施是师生双方主动参与、相互影响的过程。教师必须根据课程内容的特点选择适当教学方法;学生的知识结构和兴趣态度直接影响他们在课程实施过程中的参与程度,决定了课程的实施效果。

本文总结了仰恩大学实践经验,力图丰富大学双语课程的研究成果,探寻更加适用的研究方法,为进一步改善大学双语课程实施效果提供实证依据和参考建议。

关键词: 双语课程; 实证研究; 大学

目 录

第一章	绪论	1
第一节	基本概念界定	
第二节	大学双语课程研究的进展	
第三节	研究目的、对象、视角及基本思路	
第二章	大学双语课程的资源	16
第一节	双语课程的财力资源	
第二节	双语课程的物力资源	
第三节	双语课程的人力资源	
第四节	仰恩大学双语课程资源配置的特点和师资建设的设想	
第三章	大学双语课程的目标	30
第一节	不同“教育阶段”和主体“期望”对双语课程目标的影响	
第二节	仰恩大学双语课程目标分析	
第四章	大学双语课程的结构	44
第一节	双语课程的横向结构	
第二节	双语课程的纵向结构	
第三节	双语课程结构的变化过程及特点	
第五章	大学双语课程的实施	60
第一节	双语课程实施的概念及类型划分标准	
第二节	仰恩大学双语课程实施的三个实例	
第三节	仰恩大学双语课程实施的特点	
第六章	影响双语课程实施效果的多因素分析	79
第一节	影响双语课程实施效果的因子分析	
第二节	改善双语课程实践效果的建议	
	参考文献	92
	附录	94

第一章 绪 论

“双语课程”就是在学校双语教育目标指导下的，由双语的培养目标、学习内容和学习活动方式构成，具有多层组织结构和育人计划性能、育人信息载体性能，用以指导学校教育、教学活动的育人方案。本章围绕这一中心，首先界定论文中涉及的重要概念，然后简要梳理了国内外关于大学双语课程的理论成果和运用的研究方法，在此基础上阐明本论文的研究目的和意义、研究对象和视角、研究方法和基本思路。

第一节 基本概念界定

一、“双语教育”的概念

较早关注双语教育的是欧美国家，尤其是美国和加拿大，在上世纪初移民潮之后，移民子女如何顺利融入新的文化氛围，使用母语还是移居国主要语言进行教育成为各方争论的焦点，引起第一次关于双语教育的广泛讨论。二战结束后，一批殖民地国家相继独立，采用母语还是原殖民政权的官方语言进行教学，是这些国家教育体系建立过程中不可回避的问题，社会各界再次掀起讨论热潮。第三次高潮则是随着世界经济一体化进程的加快和深化，亚非发展中国家为了发展科技和贸易，在国际竞争中处于有利地位，纷纷调整教育政策，采用国际交往中通用的英语、法语、西班牙语等与母语一起作为学校教育语言。我国目前的汉英双语教育就是在这一背景下产生的。

教育研究者也早已关注了这一动向。在 1929 年，国际教育局就在卢森堡召开了双语教育会议，这是双语教育领域第一次世界范围的专门会议。时至今日，近八十年过去了，这一话题仍然受到众多研究者重视，对于“双语教育”的界定就有很多种，如 M·F·麦凯和 M·西格恩合著的《双语教育概论》中认为：“‘双语教育’这个术语指的是以两种语言作为教学媒介的教育系统，其中一种语言常常是但并不一定是学生的第一语言。”这一概念获得比较广泛的认可。托斯腾·休森（Torsten Husen）和 T·奈维尔·泊斯特莱特沃尔特（T Neville Postlethwalte）

在《国际教育百科全书》中认为,“双语教育”的最低标准是“至少使用两种语言进行专业课程教学的学校教育系统”。而两种语言“不一定要同时使用,甚至不必在同一学年内使用”。^①王斌华教授在其编著《双语教育与双语教学》中认为:“‘双语教育’,有广义与狭义之分。广义的双语教育指的是学校中使用两种语言的教育。这样,我国学校开设外语课程也属于双语教育的范畴;狭义的双语教育指的是学校中使用第二语言或外语教授数学、物理、化学、历史等学科内容的教育。”^②综合以上几种看法,“双语教育”概念应有以下两点比较明确的内涵:

1. 使用两种语言。两种语言可以同时出现,也可以先后出现;可以是母语和第二语言,也可以是母语和外语,甚至是非母语的其它语种。
2. 应用于非语言的专业课程,即学校双语教育主要讨论应用两种语言完成的非语言专业教育课程。

一般情况下,这“两种语言”中常常有一种是母语,另外一种学生的第二语言或者外语。虽然许多研究者对外语和第二语言不加区分,统称为第二语言,但实际上二者有着本质上的区别,其最主要的区别在于“第二语言”可能就是一个国家或民族的官方语言(official language),譬如在加拿大,英语与法语同是官方语言,而对法语族人而言,英语就是他们的“第二语言”;对英语族人而言,法语自然是他们的“第二语言”。但是“外语”不是一个国家或民族的官方语言。“外语”(foreign language)是对“外国语言”的简称。刘润清认为“外语是指在非目标语的环境中习得与使用的第一语言或母语以外的其他语言”。^③

二、“双语课程”的概念

学界对于“双语课程”的概念同样有多种不同看法。譬如,杨四耕(2004)认为:“广义的双语课程体系涵盖以汉、外两种语言作为教育媒介的各类课程,

^① Torsten Husen and T Neville Postlethwaite *The International Encyclopedia of Education*(L), First Edition, Volume 1, Pergamon Press, p 531. 该词条原文是“A minimal criterion requires that bilingual education be defined as an educational program which uses at least two languages for the purpose of curriculum instruction during some part of students' school. Instruction via both languages need not to be current, that is occur during the same academic session, but rather may occur consecutively across grades.”

^② 王斌华. 双语教育与双语教学[M]. 上海: 上海教育出版社, 2003. P4

^③ 刘润清. 外语教学中的科研方法[M]. 上海: 外语与教学研究出版社, 2000.

而狭义的双语课程体系则特指用一门外语作为教学媒介语的课程体系。”^①这一定义主要偏重界定“双语课程”的“双语”，将其框定在汉语和外语这一范围。而黄宁兰主编的《学校双语课程》认为“广义的双语课程，指的是把两种语言同时地或者连续地作为教学媒介对非语言科目作为课程内容的课程，同时也把校内外的双语环境布置和校内外的外语交流统称为双语课程。”^②作者对于狭义的双语课程没有进行界定，只是列举了其类型为浸没式、过渡式、渗透式。

笔者认为，“双语课程”是“双语教育”的一个下位概念，“双语课程”的界定也应在“双语教育”的框架下进行。另外，“双语课程”也是“课程”的一种类型，其定义也应满足“课程”的内涵。“课程”的界定方式很多，可以从教学活动维度、教育目标维度、教育过程维度等作多种理解^③。相对而言，廖哲勋、田慧生主编的《课程新论》界定的“课程”概念，比较全面反映了课程的本质：“课程是在一定学校的培养目标指引下，由具体的育人目标、学习内容及学习方式组成的，具有多层组织结构和育人计划性能、育人信息载体性能的，用以指导学校教育、教学活动的育人方案，是学校教育活动的一部分。”^④该定义强调了学校作为课程主体的重要地位，突出了课程是育人目标、学习内容、学习方式等多成分组成的复杂系统，暗含了学校、教师和学生课程进程中的互动关系。“双语课程”就是在学校双语教育目标指导下，由双语的培养目标、学习内容和学习方式构成，具有多层组织结构和育人计划性能、育人信息载体性能的，用以指导学校教育、教学活动的育人方案。同时，双语课程作为学校双语教育的载体，还应满足双语教育的要求，即必须是用两种语言作为教学媒介的专业课程。本文中的“双语课程”除在第四章指某一科目的课程，其余多数指多科构成的双语课程集体。

三、“双语”和“大学”在本文中的界定

在我国，这两种语言可以是汉语和一种少数民族语言，也可以是汉语与英语。建国以后，少数民族双语教育在五个少数民族自治区和多个少数民族自治州从学前教育一直延续到高等教育阶段。但现今教育界讨论较多的是汉英双语教育，本

^① 杨四耕. 我国双语教学研究新进展[A]. 双语教学实验与研究丛书, 南宁: 广西教育出版社 2004

^② 黄宁兰. 学校双语课程[M]. 南宁: 广西教育出版社 2004. P4

^③ 廖哲勋, 田慧生. 课程新论[M]. 北京: 教育科学出版社, 2003. P36—35

^④ 廖哲勋, 田慧生. 课程新论[M]. 北京: 教育科学出版社, 2003. P43

文的“双语”也是指汉英双语。

“大学”是大众语言对众多高等教育机构的统称，本文所指的是普通教育本科层次以上的院校。这里的“大学”不同于很多研究中的“地点状语”，而是作为课程主体之一，参与双语课程目标的确立、建设与分配双语课程资源、设置双语课程外在结构、监督双语课程实施过程，是在整个双语课程系统中不可或缺的角色。

第二节 大学双语课程研究的进展

一、国外的研究

通过 Elsevier Science 等外文数据库，我们可以检索到的关于双语教育的研究大多针对基础教育，主要包括双语教育历史和政策研究^①、双语教育与儿童智能发展的研究^②、双语教育与民族文化融合的关系^③、双语课程资源^④研究等。也有关于华裔移民儿童的双语能力发展^⑤和华裔成人移民双语现象的研究^⑥。多数研究建立在教育实验基础之上，但是相同的实验设计方案常常由于对象和语言环境不

^① Blanton, Carlos Kevin. The strange career of bilingual education: A history of the political and pedagogical debate over language instruction in American public education, 1890-1990.[D].Source: Dissertation Abstracts International, Volume: 60-04, Section: A, page: 287.AAI9928507.和 Aaronson, Arthur Charles. The Involvement of the Federal Government in Providing Public Instruction for Non-English-Speaking Pupils from 1800 to 1980[D].Source: Dissertation Abstracts International, Volume: 41-09, Section: A, page: 3922.AAI8105326

^② Franquiz, Myrna Ivette. The effects of bilingual education on academic achievement, language development, and self-esteem of Hispanic children [D].Source: Dissertation Abstracts International, Volume: 59-03, Section: A, page: 0698.;Major Professor: Byron Massialas.AAI9827644

^③ Borelli, Myriam. Gender, ethnicity, and bilingual gifted education: A qualitative study of supportive Mexican-American families in Chicago[M].Source: Dissertation Abstracts International, Volume: 57-06, Section: A, page: 2331.AAI9633416

^④ Guajardo, Maritoni S. Characteristics of bilingually certified teachers in four school districts in South Texas[M].Source: Dissertation Abstracts International, Volume: 60-05, Section: A, page: 1428.AAI9933298 和 Ayala-Schueneman, Maria de Jesus. A study of library services provided to students in bilingual education programs by elementary school library media centers in South Texas[M].Source: Dissertation Abstracts International, Volume: 59-07, Section: A, page: 2308.

^⑤ Dudsic, Jeffrey Adam. Priming asymmetries in Chinese-English bilinguals: A series of single-subject studies[M]. Source: Dissertation Abstracts International, Volume: 61-01, Section: A, page: 0152.AAI9957984

^⑥ Ji, Jianguo. Structured heterogeneity and transcultural shifting: Bilingual processing of spatial daisies by Chinese immigrants in metropolitan New York[M].Source: Dissertation Abstracts International, Volume: 59-10, Section: A, page: 3801. AAI9909420

同导致的心理差异而得出相悖的结论。比较全面概括双语教育情况和研究进展的是 M. F. 麦凯和 M. 西格恩合著（严正、柳秀峰译，光明日报出版社出版 1989 年版）的《双语教育概论》，该书介绍了双语教育的历史和研究历程，重点讨论了“各种影响双语教育及其预期结果的限制因素”，两位作者坚定地认为“就洲际水平而言，双语教育对加强各民族相互理解是我们所能够做的最有价值的贡献；就国内和洲际水平而言，它是促进各个种族群体和语言少数民族和平共处的最佳途径。”^①总体而言，这些研究不同于本文，基本是以少数民族双语教育为研究对象，对象所处语言环境与我国汉英双语教育差异较大，社会心理环境也大相径庭。

二、国内已有相关研究的内容

双语教学作为高校教学改革的一项举措，在社会学、心理学、语言学、管理学、教育学等领域都有很多研究者给予关注。除了上文提到的《双语教育概论》，目前我国已经出版的专著还有王斌华著的《双语教育与双语教学》、杨四耕主编的《双语教学实验与研究系列丛书》、盛德仁主编的《双语教学模式探究》、赵成平等编著的《双语教学大突破——技能与方法》、余强编著的《双语教育的心理学基础》等。《双语教育概论》主要以儿童少数民族双语教育为讨论对象，《双语教育的心理学基础》主要梳理了国内外语言心理学和少数民族儿童双语教育心理学的研究成果，其余三部（系列）图书主要以我国基础教育层次的双语课程为讨论对象，均不在本文讨论范围。

以“双语”为字段，在万方博硕士学位论文库中进行检索，可以命中四十多条记录，其中有关汉英双语教育有《清末民初双语教学研究》、《双语教育比较研究》等二十一篇。另外还有大量的单篇文章散见于报章杂志等。根据研究对象的不同，本文将其分为如下几个方面：

1. 介绍我国双语教育、双语课程的历史

欧阳艳的硕士论文《清末民初双语教学研究》，比较系统地分析了从 1862 年京师同文馆创办开始到 1922 年壬戌学制颁布为止，中国汉英双语教育从产生到发展的历史。然后从双语教学的背景、教师素质、学生素质、教学过程、双语教学效果及其影响等多方面分析了清华学堂、圣约翰大学、福建船政学堂等学校双

^① M. F. 麦凯, M. 西格恩, 严正, 柳秀峰译. 双语教育概论[M], 北京: 光明日报出版社出版 1989. P5

语教学的实践，对当前高校双语教育提出一些可借鉴的经验。例如：高校设置双语课程应先强化英语语言课程，然后再过渡到双语课程；聘请双语课程教师不应象某些洋务运动时期的学校为方便“就近”选用“海关废员”、“来华神甫”、“来华居者”等非专业人士，应着重培养“懂外语、通科学”、出国留学的专业人才。

张谦的《关于建立双语教学型大学的论证与思考》也回顾比较了中外双语教育的历史和经验，提出建立双语教学型大学是我国“实现跨越式发展的现实教育需要”。文中特别指出创建双语办学模式必须对一些基本的理论问题界定清楚，包括“儿童学习母语与成年人学习外语，这两种学习过程有何异同？”很多研究者忽视这一差异，把国外儿童双语教育的实验结果和理论运用到我国成人双语教育、双语课程中。例如有文章将双语教育模式划分为“缩减型”、“保持型”和“添加型”或者“沉浸式”、“过渡式”“维持式”等，这些类型划分的依据是语言在教学用语中的使用比例和最终去向。对于我国高等学校的汉英双语教育而言，虽然两种语言在使用过程中有多少之分，但学生的语言倾向基本已经确定，英语的使用不会从根本上改变汉语的母语地位，运用这种划分方式并不适合。

2. 介绍外国双语教育基本理论和实践经验

王斌华著的《双语教育与双语教学》，主要介绍了国外九种比较成熟的、被共同认可的双语教育理论：平衡理论、思想库模式、阈限理论、依存理论、兰伯特的态度——动机模式、加德纳的社会——教育模式、斯波尔斯基的双语教育评价模式、输入——输出——情景——过程双语教育模式、卡明斯的双语教育理论框架。”为双语教育和双语课程的实施提供了理论依据。^①

王莉颖的博士论文《双语教育比较研究》，从比较研究的视角切入，对国内外双语教育的本质及其定位、双语师资队伍建设、双语教育教材开发、双语教育模式的创建、双语教育评价体系的建构、双语教育政策法规的制定等问题的深入分析与比较研究。特别是对于现有双语教育理论的梳理，对本文有较强的借鉴价值。不过，该论文与本文研究对象的侧重点不同。文中虽然指出“我国开展‘双语教育’的实质，是为了通过使用两种语言进行非语言学科教学，实现学校语言教学的目标与学科知识教学的目的，从而达到语言与学科知识的双赢，而并非通过语言学科的教学达到单纯的语言学习目的”，但在论述过程中主要是从语言习

^① 转引自黄兰宁. 学校双语课程[M], 南宁: 广西教育出版社 2004. P4

得的角度来进行比较分析的，潜在地将语言的习得作为讨论的中心。而教育部2001年四号文件《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》认为，汉英双语课程设置的目的是按照“教育面向现代化、面向世界、面向未来”的要求，适应经济全球化和科技革命的挑战以及我国加入WTO后需要，本科教育要创造条件使用英语等外语进行公共课和专业课教学，特别在高新技术领域的生物技术、信息技术和与WTO相关的金融、法律等专业。文件确立本科设置双语课程的目的是提高我国在高新技术领域和国际商贸领域的竞争力，以迎接新技术浪潮和我国加入WTO的挑战，主要侧重于专业领域的提高。这可能缘于作者主要考察的是基础教育阶段的双语教育，并没有特别考虑高等教育与基础教育在此方面的差异。该文还比较了国外的“双语教育”和我国的“双语教学实验”的内涵，认为二者其实是同质的，持这一观点还有冯增俊、柯森等^①。也就是说我国学者在研究中所谓的“双语教学”如果在国家层面或者广义上讨论，就是“双语教育”；如果个别学校的个别科目来看，实质上属于本文的“学校双语课程”范畴。

其它介绍外国双语教育经验的文章也很丰富，其中很大部分是我国学者出国考察后的观感。如周瓦的《美国双语教育发展历程探析》^②简要地将美国双语教育的发展历史划分为认可期、限制期、复苏期和排斥期四个阶段。《从不同语言观看美国双语教育之争》^③一文，就美国社会对语言的多样性问题所持有的三种不同语言观及其在美国双语社会的发展历程中所发挥的作用进行分析，探讨了美国双语教育兴衰的政治性基础。两篇文章主要从政治的视角剖析美国双语教育历史，对于理解我国双语教育发展历程有一定借鉴作用。袁平华、俞理明的《加拿大双语教育与中国双语教学的比较》^④，以目标语为大语种还是小语种将中国和加拿大的双语教育分类并进行了比较，认为我国不应盲目照搬别国经验，不论是小语种、大语种双语教育都应以“添加”为最终目的，以丰富我国文化。

3. 界定双语教育、双语课程目标

陈慧的硕士论文《双语教学目标论》，对双语教学目标与单语教学目标进行了比较，认为前者在语言目标、文化目标、能力目标等方面比后者定位更高。该文认为双语教学目标具有导向、激励和评价三种作用，确立适当的双语教学目标

^① 冯增俊，柯森. 双语教育与综合英语[M]，广州：中山大学出版社 2003. P11

^② 周瓦. 美国双语教育发展历程探析[J]. 比较教育研究, 2005(8):81-85.

^③ 周瓦. 从不同语言观看美国双语教育之争[J]. 教育研究与实验, 2005(2):53-57

^④ 袁平华, 俞理明. 加拿大双语教育与中国双语教学的比较[J]. 中国大学教学, 2005(11):55-59.

对双语教学活动的开展具有重要意义。该文总结了制定中国双语教学目标的理论依据和现实依据，认为双语教学有五个具体目标：(1)语言目标；(2)认知目标；(3)情感目标；(4)迁移目标；(5)能力目标。该文立足于教学论，从宏观上给出了双语教学的目标分类，具有一定借鉴价值，但是文中对于目标的分类标准不很明晰，各个目标的内涵相互有交叉，对具体操作有一定影响。另外对于各种具体目标的在不同的学校、不同科目有何差别，没有进一步分析。

于峰硕士论文的《大学物理力学课程双语教学的实践研究》将大学物理力学课程教学目标划分为远期目标和近期目标，远期目标是认知能力目标和专业思维目标，近期目标是课程的专业知识目标和语言目标。该文通过分析认知心理学和建构主义教育理论析相关成果，针对某一科目设定了教学的远期和近期目标，这一研究路径对于后续研究具有一定参考意义。

现有高等教育相关研究多数认可双语教学的目标应该兼顾专业和语言两方面要求，主要侧重专业目标。这些研究基本是从普遍意义上讨论或者静态描述双语课程目标是什么，但是具体到某个学校双语课程如何，不同教育阶段、不同课程主体对于双语课程目标影响是什么，不同主体如何相互作用，还没有研究者作深入讨论。

4. 分析目前双语课程资源状况

根据范兆雄对于课程资源的界定，学校的人、财、物、时、空、信息等都可以作为学校的课程资源。^①高校双语课程的运作过程其实也可以看作是课程资源相互配合发生作用的过程。几乎所有双语教育研究者都对此有所关注，提出双语课程资源建设师资是关键，教材是不容忽视的环节，政策是重要的推动力量。其中王莉颖的博士论文《双语教育比较研究》，比较系统介绍国外双语教育师资的专业素养、教学机智和在职培训与稳定等方面的情况，对我国双语教育师资应具备的基本素质和建立校内校外培训机制提供一些建设性意见。

《中国大学教学》杂志 2002 年第 11 期以《双语教学和外文教材》为题，集中刊发了几位研究者关于这一问题的看法。文中对于外文教材的特点以及如何将其改造适用于我国双语教育进行了探讨，提出使用外文教材应该针对学生的特点，注意循序渐进地加大难度。罗来成、王建红《关于普通高等学校双语教教学

^① 范兆雄. 课程资源论[M], 北京: 中国社会科学出版, 2002. P194—208

的思考》^①提出目前我国高校双语教学普遍存在缺乏师资和合适的教材、学生上课积极性不足的现象。认为双语师资是改善双语课程实施效果的关键，而培养双语师资需要学校的经费投入和拟定合理的计划。具体措施有选派外语较好的专业课教师去国内双语教学开展得好的重点大学进修学习；送他们出国深造；邀请国外大学的专家学者来讲学，或组织一些教学与科研合作项目等，总体而言就是“走出去，请进来”。《双语教学 E 课程》^②报道了中图将联手 Pearson·Thomson，McGraw-Hill 等国际知名教育出版社以及国外学校，针对不同学科推出 E 课程。该课程不仅是将课程内容网络化，而且提供教师、学生、学校之间的互动交流的平台，通过国际互联网弥补我国双语教育社会语言环境、师资、教材等不足，形成一种全新的通过网络远程教育实现的双语教育模式。应该说这种尝试突破了传统的思维方式，不失为资源短缺条件下解决问题之道。

其实，人类生活在地球所需要的任何资源在绝对意义上都是短缺的，原来以为循环往复、取之不尽用之不竭的水资源、洁净的空气，甚至“从指间溜走”的时间，无一不如此。研究的目的是不仅是揭示资源的不足，更重要的是尽可能地将有限的资源优化配置，发挥最佳效果。国家、学校作为资源的拥有者和支配者，如何将自身所有的稀缺双语课程资源合理利用，改善实施效果是一个重要命题，但是目前在这方面进行的讨论很少见到，本文将以一所高校为案例，就此进行尝试。

5. 分析双语课程结构

教育部 2001 年四号文件《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》认为：双语课程应该主要侧重于在高新技术领域的生物技术、信息技术和与 WTO 相关的金融、法律等专业开设，目标是条件较好的高校双语课程比例达到总数课 5% 左右。这主要是从国家参与国际竞争的角度提出的双语课程的外部结构。现有的学位论文中涉及这一方面内容的有欧阳艳的硕士论文《清末民初双语教学研究》，该文详细列举了四所高等学堂的双语课程，大概持续的时间等，但是没有从课程结构的角度上深入分析其类别及相应内涵。《工科专业类课程双语教学的体系化》^③讨论了工科专业双语课程系列化的必要性和可行性，提出“需

^① 罗来成, 王建红. 关于普通高等学校双语教教学的思考[J]. 教育理论与实践, 2004(9): 59—61.

^② 报道员. 双语教学 E 课程[J]. 出版参考, 2004(9) 下旬刊: P8.

^③ 任卫群, 饶芳. 工科专业类课程双语教学的体系化[J]. 高等工程教育研究, 2005(3): 103—106.

在培养方案中依据系统化、整体性原则规划教学体系,精心选择系列化课程形成一定体系结构,并在一定基础的学生中推行。这样的双语课程体系化结构遵从连续性与渐进性原则,能使双语教学达到更好的效果”。虽然网络、报纸等媒体也常常有某些高校双语课程方面的报道,但是较少划分课程类别,各占多少比例,而这样的结构体现了何种教育理念和培养目标,遵循了什么原则,对于学生的未来有何影响等更鲜有耳闻。实际上,“课程结构是课程的命脉,它决定了课程的基本属性,控制着课程的基本性能,即育人计划性能和育人信息载体性能。课程的育人计划属性、育人信息载体属性以及控制这两种属性的课程结构属性,就是课程的本质属性。”^①这种结构既涵盖单科课程之间的外部结构,又涵盖单科课程内部的各个组成部分之间的内部结构。本文将选取某高校的双语课程的外部结构就以上问题进行讨论。

6.研究双语课程实施方式和评价标准

现有相当多研究是围绕怎样实施双语课程展开的,例如:曹东云的硕士论文《高校双语教学存在的问题与对策研究:ISD视野——以江西师范大学为研究个案》、王艳萍的硕士论文《基于情境认知理论的双语教学策略研究》、付思美的硕士论文《有关化学双语教学的初步研究与实践》、胡小丰的硕士论文《“力学双语教学”的网络课程建设》、于峰的硕士论文《大学物理力学课程双语教学的实践研究》、杨静的硕士论文《化学双语教学设计的理论研究与实践探索》(部分论文参考了文摘)等等,从不同的角度对双语课程实施的理论依据、涉及因素、具体实施形式等作了深入细致的探讨。《高校双语教学存在的问题与对策研究:ISD视野——以江西师范大学为研究个案》文中运用发放问卷回收得到的数据,就影响双语课程实施的各个因素之间的关系作了相关性研究,并根据研究的结果提出了改进意见。

孙超平的硕士论文《高校双语教学及其形成性评价体系研究》,运用SWOT分析法系统地分析了在中国高校组织实施双语教学存在的优势与劣势、机遇与挑战;并就如何化劣势为优势、抓住机遇迎接挑战等问题提出了应对策略。在此基础上,作者得出“结构浸没式的双语教学模式或过滤型的双语教学模式”应该是目前中国高校组织实施双语教学的理性选择。作者还根据现代教学理论设置了双语

^① 廖哲勋,田慧生.课程新论[M].北京:教育科学出版社北京,2003.P42

教学形成性评价指标体系，并进行了解释说明；结合层次分析法和专家征询法对双语教学过程进行了定性与定量的评价研究，测定了双语教学形成性评价体系各指标的权重，分析了它们所揭示的含义。

三、国内已有的研究方法

国内已有的相关研究较多采用传统的思辨范式，少数是实证研究。实证研究用到的方法主要是文献史料收集、个人访谈、问卷调查、实地调研等，个别研究还结合以上方法运用了简单的统计方法。如《大学物理力学课程双语教学的实践研究》运用了实地调查法，《高校双语教学存在的问题与对策研究：ISD视野——以江西师范大学为研究个案》运用了二因素相关分析等。统计方法以频次统计、百分比计算、二因素或者多因素相关研究为主。相比于普通课程，双语课程产生于复杂的社会文化背景，涉及变量众多。它们对课程实施效果的影响并不是简单的加和关系，而是相互耦合，一起发生作用，也就是存在多因素交互效应。当多因素交互效应显著时，以上这些基本统计方法就无法透过庞杂的数据，找出哪些关键变量是“矛盾的主要方面”，左右着课程的实施效果。本文借助现代多变量统计方法——因子分析来解决这一问题。它可以从纷繁的头绪中寻找出主要的几个因素，作为课程实践改革的突破口，优化有限资源的配置方式，利于社会资源实现最大价值。

第三节 研究目的、对象、视角及基本思路

一、研究目的及意义

1. 理论意义

通过上节文献综述可以看出，虽然关于高校双语课程的研究已经非常多，但是仍有一些未竟之处。总体而言就是研究者基本把精力投诸于宏观国家层面和微观课堂层面，未能从“学校”这一层面，从学校课程管理者的角度，探讨高校作为实现我国宏观双语教育目标和课堂微观双语教学目标的中间枢纽，如何使其双语课程目标紧扣本校培养目标、优化配置双语课程资源、令双语课程的外部结构

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库